

VAGNER

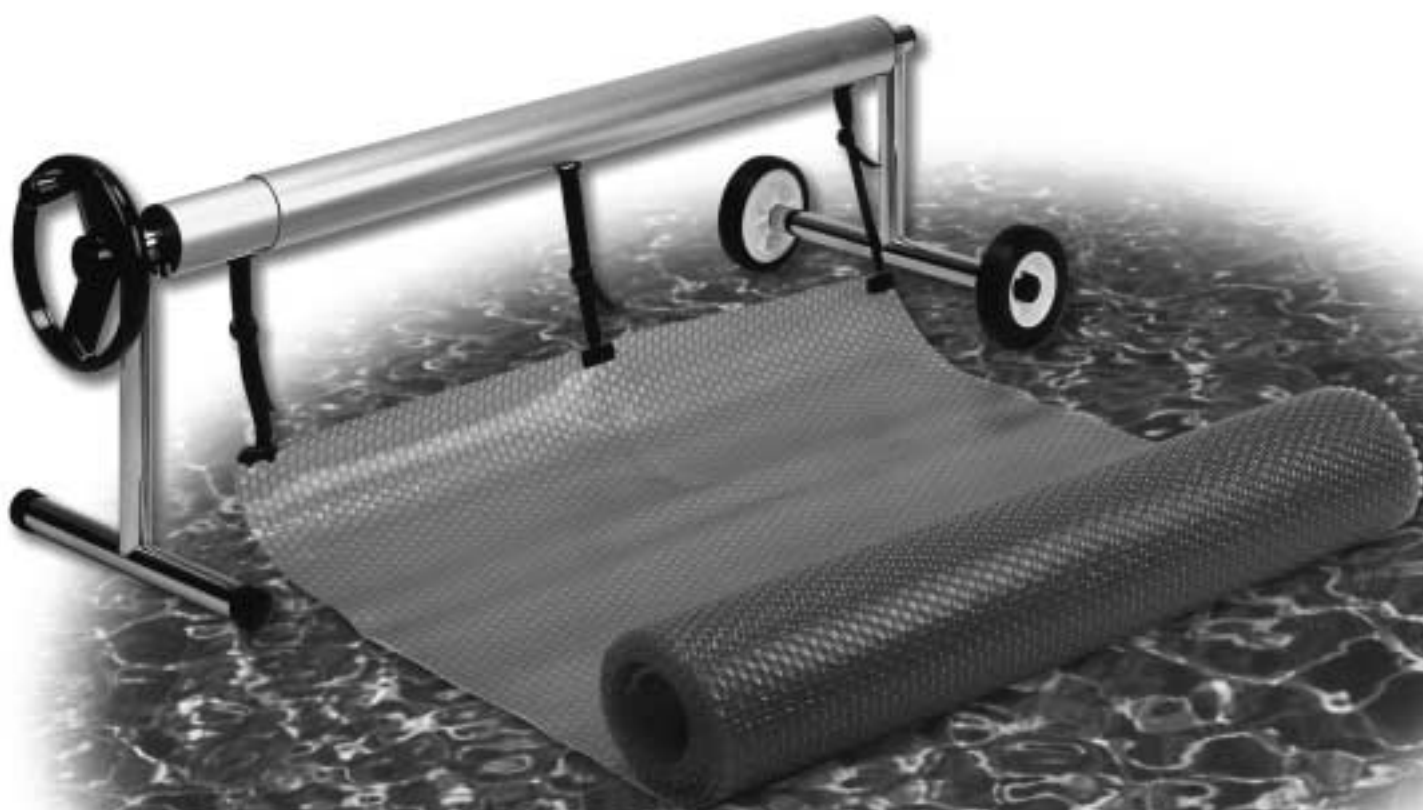
SWIMMING POOL TECHNOLOGY AND ACCESSORIES

P

NL

E

F



Sistema enrolador com barra telescópica – Manual de instalação e uso

Haspelaar met telescopische stang – Handleiding voor installatie en gebruik

Dispositivo de enrollamiento con la barra telescópica – Instrucciones para el montaje y empleo

Machine enrouleuse à tige télescopique – Mode d'installation et d'emploi

Montagem da barra telescópica

1. Primeiro solte todos os parafusos fixadores da barra telescópica e no caso da sua barra estar dividida em duas partes introduza a parte interior da barra na parte exterior.
2. Coloque debaixo dos parafusos cilindros de latão curtos (nº 19) e introduza os cilindros na ensablatura da barra de forma que estejam os furos sobrepostos. Alinhe-os todos bem e aparafuse-os fortemente com os parafusos fixadores (nº 20).
3. Introduza a barra telescópica já completa no recipiente plástico de arrasto de cada lado do suporte de aço inoxidável (nº 9).
4. Coloque os respectivos fixadores plásticos (nº 25) na ensablatura da barra telescópica (nº 16).
5. Ponha o dispositivo telescópico completo na borda da piscina, no lugar onde estará colocado no futuro.
6. Acomode a barra telescópica de forma que seja um pouco mais comprida do que a borda da piscina, isto é que exceda de cada lado aprox. uns 20 a 30 cms. As larguras dos dispositivos telescópicos de rolagem de acordo ao tipo são as seguintes:
 1. Barra de 4,4 m = largura máx. da lona 4 m
 2. Barra de 5,4 m = largura máx. da lona 5 m
 3. Barra de 7,1 m = largura máx. da lona 6,7 mNão estenda a barra telescópica mais que as dimensões aqui recomendadas senão deformar-se-á a barra e pode alterar-se o funcionamento de todo o mecanismo e posteriormente poderia suceder a danificação mecânica do mesmo.
7. Os cordões fixadores à disposição transpasse pelos cavaletes plásticos fixadores (nº 25) e coloque-os desde o centro em cada 0,6 m a 1 m aprox. por todo o comprimento da barra telescópica dependendo do comprimento da barra.
8. Introduza a trava de segurança (nº 14/15) contra o desenrolamento espontâneo da lona na ensablatura da barra telescópica e aperte bem.
No caso de ser o seu mecanismo enrolador do tipo apropriado para sua fixação no chão, aparafuse-o aos azulejos do bordo da piscina, usando as buchas anexas. Tenha cuidado que os suportes do mecanismo enrolador estejam em posição horizontal (no caso contrário

Montage van de telescopische stang

1. *Maak eerst alle bevestigings-schroeven van de telescopische stang los en indien de buis verdeeld is in twee delen, heg het binnengedeelte van de buis in het binnengedeelte.*
2. *Leg onder de losgemaakte schroeven korte messing rollen (nr. 19) en schuif de rollen in de groef van de stang zodat de gaten elkaar overlappen. Zet alle rollen recht en schroef alle schroeven vast (nr. 20).*
3. *Schuif het betreffende aantal van kunststof bevestigingselementen (nr. 25) in de groef van de telescopische stang (nr. 16).*
4. *Plaats de gemonteerde telescopische haspel op de kant van het bassin waar de haspel in de toekomst zal staan.*
5. *Pas de telescopische stang zodanig aan dat het wat langer is dan de kant van het bassin, d.w.z. aan elke kant met ca 20 – 30 cm langer. De breedte van de telescopische haspels hangt af van het type, en bedraagt respectievelijk:
1. Stang 4,4 mm = max. breedte van de folie 4 m
2. Stang 5,4 mm = max. breedte van de folie 5 m
3. Stang 7,1 mm = max. breedte van de folie 6,7 m
Zet de telescopische stang niet meer uit dan de door ons aanbevolen maten, want anders buigt de stang door en kan de hele installatie slecht gaan functioneren en vervolgens mechanisch beschadigd raken.*
7. *Trek het bijgevoegde aantal van de bevestigingslinten door de schuifelementen (nr. 25) en plaats ze vanaf het midden met een afstand van ca 0,6 m – 1 m over de hele lengte van de telescopische stang afhankelijk van de lengte ervan.*
8. *Om het spontane loswikkelen van het zeil te voorkomen, plaats de zekering (nr. 14/15) in de groef van de telescopische stang en maak de zekering vast.
Als uw haspelinrichting van zodanig type is dat het in de vloer wordt bevestigd, draai de complete haspelinrichting met behulp van bijgevoegde pluggen in de tegels rondom op de kant van het bassin. Let er op dat zich de staanders van de haspelinrichting in horizontale positie bevinden (anders kunnen de assen van de staanders elkaar kruisen – er dreigt het vastbijten en een slechte functie van de haspelinrichting).*
9. *Nu kan de montage van het solaire zeil beginnen waarmee het bassin wordt overdekt.*

Bevestiging van het zeil

1. *Knip het solaire zeil volgens de maten van de oppervlakte van het bassin zodanig dat het gehaspeld kan worden zonder dat het zeil de kant van het bassin schuurt.*

Instalación de la barra telescópica

1. Primero desafloje todos tornillos de fijación de la barra telescópica y si el tubo está dividido en dos partes interponga la parte interior del tubo en la parte exterior.
2. Debajo de los tornillos aflojados interponga los cilindros cortos de latón (No. 19) y los cilindros introduzca en la ranura de tal manera que se recubran los huecos. Arregle todos y fijamente atornille por medio de los tornillos de fijación (No. 20).
3. Interponga la barra telescópica completada en el tambor de arrastre plastificado en cada lado del apoyo de acero inoxidable.
4. Interponga el número correspondiente de las abrazaderas de fijación plastificadas (No. 25) en la ranura de la barra telescópica (No. 16).
5. El dispositivo de enrollamiento telescópico completado coloque en la arista de la piscina donde será situado también en el futuro.
6. Acomode la barra telescópica de tal manera que sea un poco más larga que la arista de la piscina, e.d. de 20 – 30 cm más larga en cada lado. El ancho de los dispositivos de enrollamiento telescópicos según el modelo es el siguiente:
 1. Barra 4,4 m = el ancho máximo de la lámina de 4 m
 2. Barra 5,4 m = el ancho máximo de la lámina de 5 m
 3. Barra 7,1 m = el ancho máximo de la lámina de 6,7 mNo extienda la barra telescópica encima de las dimensiones recomendadas por nosotros ya que se produzca la inflexión mecánica de la barra y a continuación se puede producir el funcionamiento incorrecto del equipo completo incluso su deterioro mecánico.
7. El número adjunto de los tejidos de fijación pase Ud. por los caballetes de fijación plastificados (No. 25) y sitúe desde el centro por aprox. 0,6 – 1 m a lo largo de la barra telescópica en dependencia de la longitud de la barra.
8. El fiador contra el desenrollamiento espontáneo de la vela (No. 14/15) interponga en la ranura de la barra telescópica y apriételo.
Si tiene Ud. el modelo del dispositivo de enrollamiento que se sujeta fuertemente en el suelo hay que atornillar el equipo completo por medio de las espigas de ensamble adjuntas en el embaldosado, y precisamente en la arista de la piscina. Cuide Ud. de que los apoyos del dispositivo de

Montage de la barre télescopique

1. *Tout d'abord, desserrez toutes les vis de fixation situées sur la barre télescopique, si celle-ci est divisée en deux parties, insérez la partie intérieure dans la partie extérieure.*
2. *Placez les cylindres courts en laiton (nº 19) en dessous des vis desserrées et insérez les cylindres dans la cavité de la barre de façon à ce que les orifices se chevauchent. Ajustez-les et fixez-les solidement avec les vis de fixation (nº 20).*
3. *Insérez la barre télescopique montée dans le tambour d'entraînement en plastique de chaque côté du poteau d'ancrage (nº 9).*
4. *Placez le nombre correspondant d'attaches en plastique (nº 25) dans la cavité de la barre télescopique (nº 16).*
5. *Placez l'appareil d'enroulement télescopique monté au bord de la piscine, ou il sera installé à l'avenir.*
6. *Adaptez la barre télescopique de façon à ce qu'elle soit légèrement plus longue que le bord de la piscine, c'est-à-dire, plus longue de chaque côté d'environ 20 – 30 cm. Voici les largeurs des appareils d'enroulement télescopiques:
1. Barre 4,4 m = largeur maximale de la feuille 4 m
2. Barre 5,4 m = largeur maximale de la feuille 5 m
3. Barre 7,1 m = largeur maximale de la feuille 6,7 m
Ne dépassez pas les dimensions conseillées d'éirement de la barre télescopique, vous pourriez provoquer la cambrure mécanique de la barre engendrant un mauvais fonctionnement de l'appareil ainsi que son endommagement mécanique.*
7. *Passez les lacets de fixation joints dans les crochets de fixation en plastique (nº 25) et disposez-les en partant du centre tous les 0,6 à 1 m sur toute la longueur de la barre télescopique en fonction de la longueur de la barre.*
8. *Insérez la sécurité (nº 14/15) contre le déroulement spontané dans la cavité de la barre télescopique et resserrez-la.
Si vous possédez le type de l'appareil d'enroulement permettant une fixation solide dans le sol, fixez-le à l'aide des chevilles jointes sur le bord dans le dallage entourant la piscine. Veillez à ce que les poteaux d'ancrage de l'appareil d'enroulement soient en position horizontale (une position incorrecte peut provoquer le croisement des axes des poteaux engendrant un frottement et un mauvais fonctionnement de l'appareil d'enroulement).*
9. *À présent, l'appareil est prêt pour le montage de la bâche de recouvrement (solaire).*

e poderia dar-se o cruzamento dos eixos dos suportes e consequentemente o roço e má função do mecanismo enrolador).

9. Agora está preparado o mecanismo para a montagem da lona protectora (solar).

Fixação da lona

1. Corte a lona solar de acordo com a dimensão da superfície de água da piscina, de forma que se enrole, sem roçar com a borda da piscina.
2. Instale os dispositivos fixadores da lona (nº 30/31/32) de acordo com a ilustração, desde o centro da lona, ao longo de toda a largura da lona solar, em cada 0,6 m – 1 m aprox. (Não mais).
3. Os cordões fixadores laterais não deveriam estar a mais de 4 cm de cada lado da lona solar.
4. Fixe os cordões à lona solar com a ajuda das partes plásticas (nº 30/31/32).
5. Ajuste o comprimento respectivo dos cordões.
6. Asegure-se de que os cordões estejam suficientemente apertados à lona solar e que são suficientemente compridos de forma que toda a superfície da lona solar esteja colocada na superfície da água.

Nota:

O aparelho funciona melhor quando está colocado mesmo na borda da piscina onde copia o sentido ideal da enrolagem. Assim não se pode danificar a lona ao roçar a borda da piscina.

A má colocação do aparelho enrolador poderia danificar seriamente a lona!

O aparelho enrolador e a lona devem ser periodicamente lavados com água limpa para evitar a sedimentação de sujidade química.

Para facilitar o rolamento da lona, recomendamos, equipar a lona com borda flotante e cabo estendedor que pode ser comprado no nosso distribuidor.

2. *Plaats de bevestigingselementen van het zeil (nr. 30/31/32) volgens de tekening vanaf het midden van het zeil met afstanden van ca 0,6 m – 1 m (niet meer) over de hele breedte van het solaire zeil.*
3. *De boordlinten mogen niet verder geplaatst zijn dan 4 cm aan elke kant van het solaire zeil.*
4. *Bevestig de boordlinten tot het solaire zeil met behulp van kunststof onderdelen (nr. 30/31/32).*
5. *Stel de betreffende breedte van de boordlinten in.*
6. *Controleer, of de boordlinten met voldoende vastheid tot het solaire zeil zijn bevestigd en voldoende lang zijn opdat het solaire zeil met zijn hele oppervlak op het water ligt.*

Opmerking:

De installatie werkt optimaal als het direct op de kant van het bassin ligt waar het de ideale richting van het haspelen kopieert.

Hierdoor kan de kant van het bassin het zeil niet beschadigen.

Een verkeerde plaatsing van de haspel kan het zeil ernstig beschadigen!

De haspel en het zeil moeten regelmatig met schoon water worden gewassen, om het aanslaan van chemische verontreinigingen te voorkomen.

Om het uitstrekken van het zeil te vergemakkelijken, wordt aanbevolen het zeil van een a trekstang te voorzien die u bij u leverancier kunt kopen.

enrollamiento estén en la posición horizontal (si no, podría producirse el cruce de los ejes de apoyos y la desolladura incluso el funcionamiento incorrecto del dispositivo de enrollamiento).

9. Ahora tiene Ud. ya preparado su equipo para instalar la vela de cubierta solar.

Fijación de la vela

1. Recorte la vela solar según la dimensión del nivel de la piscina de modo que pueda arrollarla sin restregarla contra la arista de la piscina.
2. Según el dibujo instale las abrazaderas de fijación (No. 30/31/32) desde el centro de la vela por aprox. 0,6 m – 1 m (no más) a todo lo ancho de la vela solar.
3. Los tejidos de fijación del borde tienen que ser la distancia no más de 4 cm por cada lado de la vela solar.
4. Fije los tejidos con la vela solar por medio de las partes plastificadas (No. 30/31/32).
5. Ajuste la longitud correspondiente de los tejidos.
6. Asegúrese que los tejidos estén bien apretados con la vela solar y que su longitud es suficiente para que la vela solar esté tirada por toda su superficie en el nivel de la piscina.

Nota:

El equipo trabaja mejor al situarlo directamente en la arista de la piscina, donde copia la dirección perfecta del arrollamiento. De esta manera la vela no puede deteriorarse sobre la arista de la piscina. ¡La colocación incorrecta del dispositivo de enrollamiento podría deteriorar gravemente la vela!

El dispositivo de enrollamiento y la vela hay que lavar regularmente por medio del agua limpia para impedir la decantación de las impurezas químicas.

Para facilitar la desplegado de la vela recomendamos equipar la vela con el canto flotante y con la barra de tracción que puede Ud. comprar por medio de su suministrador.

Fixation de la bâche

1. *Coupez la bâche solaire selon les dimensions de la piscine de façon à pouvoir l'enrouler sans que la bâche touche les bords de la piscine.*
2. *Installez les attaches de la bâche (nº 30/31/32) selon le schéma tous les 0,6 m à 1 m environ (pas plus) en partant du centre de la bâche sur toute la largeur de la bâche solaire.*
3. *Les lacets situés sur le bord ne devraient pas être éloignés de plus de 4 cm de chaque côté de la bâche solaire.*
4. *Attachez les lacets à la bâche solaire à l'aide des pièces en plastique (nº 30/31/32).*
5. *Réglez la longueur des lacets.*
6. *Assurez-vous que les lacets sont solidement fixés à la bâche solaire, vérifiez s'ils sont suffisamment longs de façon à ce que la bâche solaire recouvre toute la surface.*

Note:

Vous obtiendrez le meilleur résultat si la bâche est placée directement sur le bord de la piscine lui permettant ainsi de copier la direction idéale de l'enroulement. Ceci évitera son endommagement par le frottement contre les bords de la piscine.

Une installation incorrecte de l'appareil d'enroulement peut fortement endommager la bâche! Afin d'éviter le dépôt d'impuretés chimiques, il est nécessaire de nettoyer régulièrement l'appareil d'enroulement ainsi que la bâche à l'eau claire.

Afin de pouvoir dérouler la bâche plus facilement, nous vous conseillons d'équiper votre bâche d'une bordure flottante et d'une barre télescopique que vous pouvez vous procurer chez votre fournisseur.

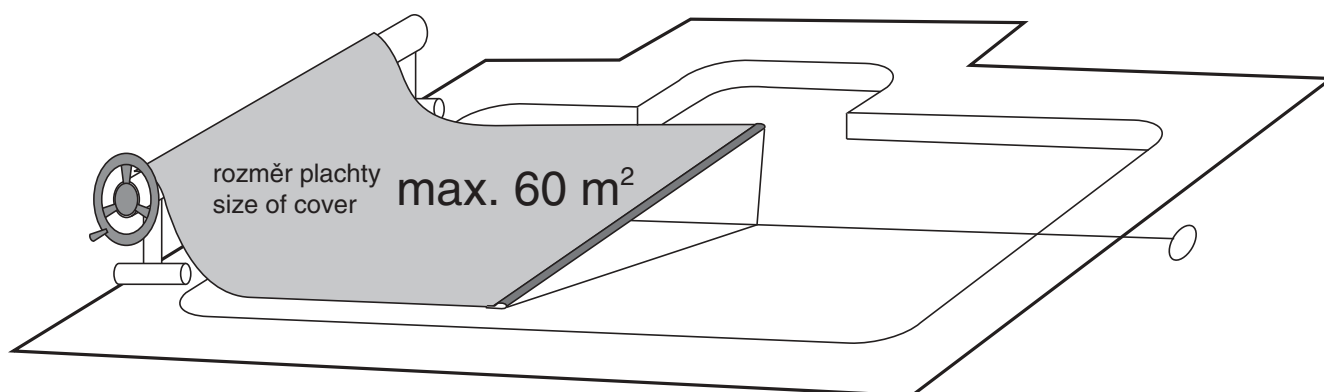
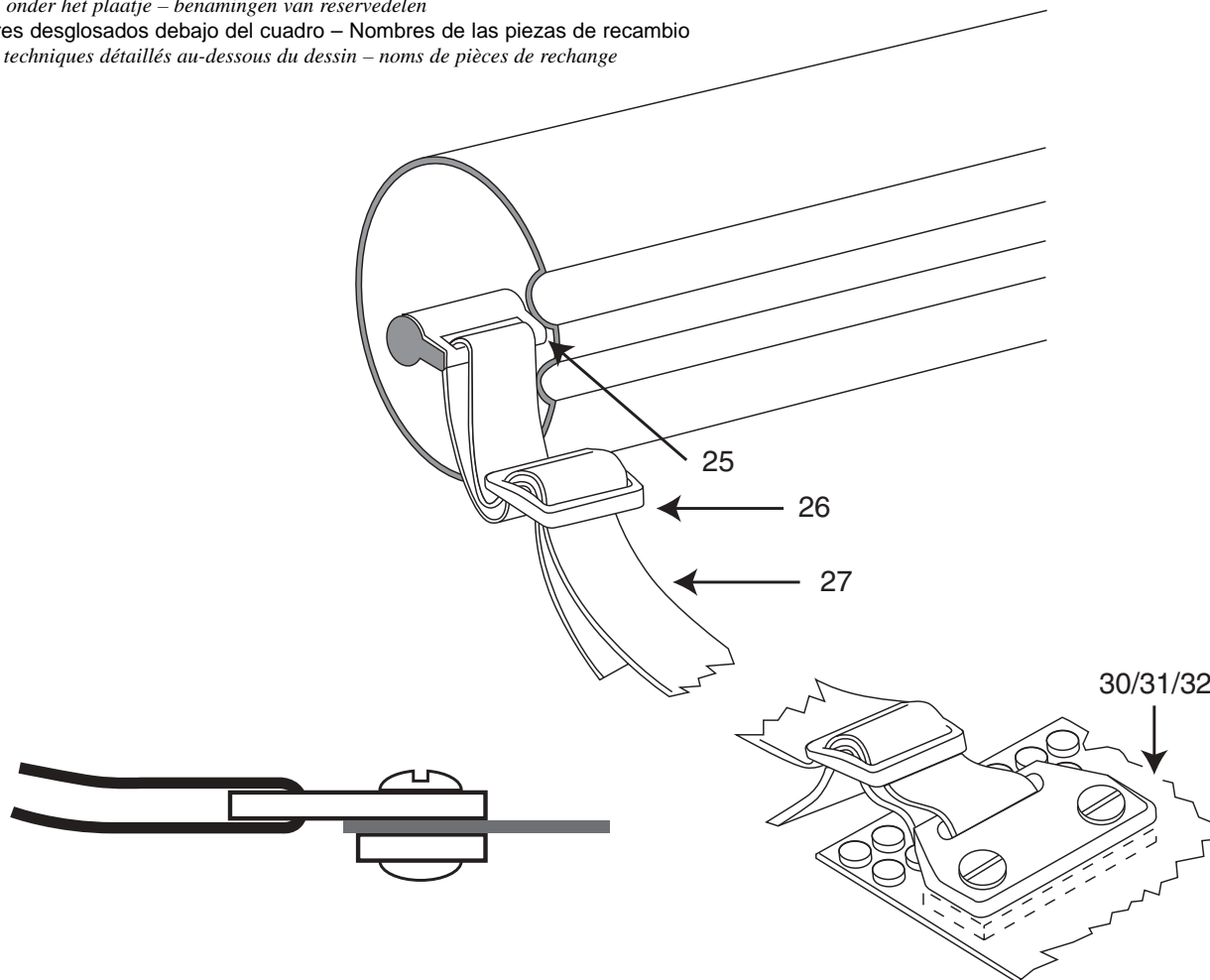
Descrição das partes/peças		Beschrijving van onderdelen		Descripción de las partes		Description de pieces	
Número	Descrição	Nummer	Beschrijving	Número	Descripción	Numero	Description
6	Eixo 20 x 110mm M8 x 20 Vágner (comprido)	6	As 20 x 110 mm M8 x 20 Vágner	6	Eje 20 x 110 mm M8 x 20 Vágner	6	Axe 20 x 110 mm M8 x 20 Vágner
6a	Eixo 20 x 75mm M8 x 20 Vágner (curto)	6a	As 20 x 75mm M8 x 20 Vágner	6a	Eje 20 x 75mm M8 x 20 Vágner	6a	Axe 20 x 75mm M8 x 20 Vágner
7	Roda de guia	7	Stuurwiel	7	Rueda de dirección	7	Volant
8	Bucha 20 in x 30 out x 58 mm	8	Inlegbus 20 in x 30 out x 58 mm	8	Inserción 20 in x 30 out x 58 mm	8	Pièce intercalaire 20 in x 30 out x 58mm
9a	Suporte/pontelete de aço inoxidável para a roda de guia/volante	9a	Staander verplaatsbaar bij het stuurwiel roestvast	9a	Apoyo portátil de la rueda de dirección – acero inoxidable	9a	Montant portable pour le volant – inox
9b	Suporte de aço inoxidável para rodas	9b	Staander voor de wielen roestvast	9b	Apoyo de las ruedecillas – acero inoxidable	9b	Montant pour roulettes inox
9c	Suporte de aço inoxidável fixo	9c	Staander vast roestvast	9c	Apoyo fijo – acero inoxidable	9c	Montant fixe inox
9d	Suporte de aço inoxidável telescópico ajustável	9d	Staander vast instelbaar roestvast	9d	Apoyo fijo ajustable – acero inoxidable	9d	Montant fixe réglable inox
9e	Suporte pontelete „T“	9e	Staander verplaatsbaar „T“	9e	Apoyo portátil „T“	9e	Montant portable „T“
9f	Suporte de aço inoxidável fixo com articulação	9f	Staander vast met scharnier roestvast	9f	Apoyo fijo con la articulación – acero inoxidable	9f	Montant fixe à articulation inox
10	Tambor de arrasto	10	Draagtrommel	10	Tambor de arrastre	10	Tambour d'entraînement
11	Arruela inox. 10 x 30	11	Sluiring 10 x 30 roestvast	11	Arandela 10 x 30 – acero inoxidable	11	Rondelle 10 x 30 inox
12	Porca inox. M8 com proteção	12	Moer M8 met beveiliging roestvast	12	Tuerca M8 con protección – acero inoxidable	12	Ecrou M8 à protection inox
13	Extremidade-tampão 35 mm out	13	Eindkapje 35 mm out	13	Brida escondida 35 mm out	13	Elément aveuglant 35 mm out
14	Cilindro 11 x 70 M6 in (freio)	14	Rol 11 x 70 M6 in (rem)	14	Cilindro 11 x 70 M6in (tope limitador)	14	Rouleau 11 x 70 M6 in (arrêt)
15	Parafuso do freio M6 x 14	15	Schroef van de rem M6 x 14	15	Tornillo del tope limitador M6 x 14	15	Vis de l'arrêt M6 x 14
16a	Tubo peça interna 1,35 m	16a	Buis binnengedeelte 1,35 m	16a	Tubo la parte interior 1,35 m	16a	Tube partie intérieure 1,35 m
16b	Tubo peça interna 1,85 m	16b	Buis binnengedeelte 1,85 m	16b	Tubo la parte interior 1,85 m	16b	Tube partie intérieure 1,85 m
16c	Tubo peça interna 2,7 m	16c	Buis binnengedeelte 2,7 m	16c	Tubo la parte interior 2,7 m	16c	Tube partie intérieure 2,7 m
17a	Tubo peça externa 2,7 m	17a	Buis buitengedeelte 2,7 m	17a	Tubo la parte exterior 2,7 m	17a	Tube partie extérieure 2,7 m
17b	Tubo peça externa 1,85 m	17b	Buis buitengedeelte 1,85 m	17b	Tubo la parte exterior 1,85 m	17b	Tube partie extérieure 1,85 m
19	Encaixe de bronze da inserção 11 x 30 M6 in	19	Arreteringsrol 11 x 30 M6in messing	19	Cilindro de parada 11 x 30 M6in – latón	19	Rouleau d'arrêtage 11 x 30 M6i laiton
20	Parafuso de fixação M6x12 inox. cabeça semi-circular inbus	20	Schroef M6 x 12 roestvast halfronde kop inbus	20	Tornillo embutido M6 x 12 – acero inoxidable – cabeça semiesférica	20	Vis M6 x 12 inox tête demi-ronde inbus
21	Parafuso inox. 6 x 13	21	Houtschroef 6 x 13 roestvast	21	Tornillo con rosca 6 x 13 – acero inoxidable	21	Vis 6 x 13 inox
25	Cavalete	25	Rijder	25	Caballete	25	Curseur
26	Curvatura plástica do cordão	26	Beugel kunststof	26	Pasador plástico	26	Boucle en matière plastique
27	Cordão	27	Boordlint 20 mm 1,5 m blauw	27	Correa de tecido 20 mm 1,5 m azul	27	Lacet 20 mm 1,5 m bleu
30a	Braçadeira do cordão com argola	30a	Bevestigingselement voor de boordlint met oog	30a	Fijación de la correa de tejido con el ojete	30a	Attache du lacet à oeillet
30b	Braçadeira do cordão	30b	Bevestigingselement voor de boordlint	30b	Fijación de la correa de tejido	30b	Attache du lacet
31	Porca M6 x 10 plástico cabeça chata	31	Moer M6 x 10 kunststof met vlakke kop	31	Tuerca M6 x 10 plástica – cabeça plana	31	Ecrou M6 x 10 en plastique à tête plate
32	Parafuso M6 x 10 plástico cabeça chata	32	Schroef M6 x 10 kunststof met vlakke kop	32	Tornillo M6 x 10 plástico – cabeça plana	32	Vis M6 x 10 en plastique à tête plate
40	Roda	40	Wieltje	40	Ruedecilla	40	Roulette
41	Contrapino da roda 11 x 25	41	Splitten van het wielte 11 x 25	41	Pasador de ruedecilla 11 x 25	41	Goupille de la roulette 11 x 25
42	Tampa do centro da roda	42	Deksel in het midden van het wielte	42	Cubierta del centro de ruedecilla	42	Couverture du centre de roulette
43	Eixo da roda	43	Wielas	43	Eje de ruedecilla	43	Axe de la roulette
50	Conjunto para a fixação do sistema de enrolamento no chão	50	Set voor het verankeren in de vloer	50	Juego para anclar el dispositivo de enrollamiento fijo en el suelo	50	Kit pour ancrage fixe dans le plancher de la machine enrouleuse
51	Conjunto para a fixação do sistema de enrolamento na piscina	51	Set voor het verankeren van de vaste HASP op het zwembad	51	Juego para anclar el dispositivo de enrollamiento fijo en la piscina	51	Kit pour ancrage fixe sur le bassin de la machine enrouleuse

Títulos descritos debaixo das ilustrações – denominações das peças sobressalentes

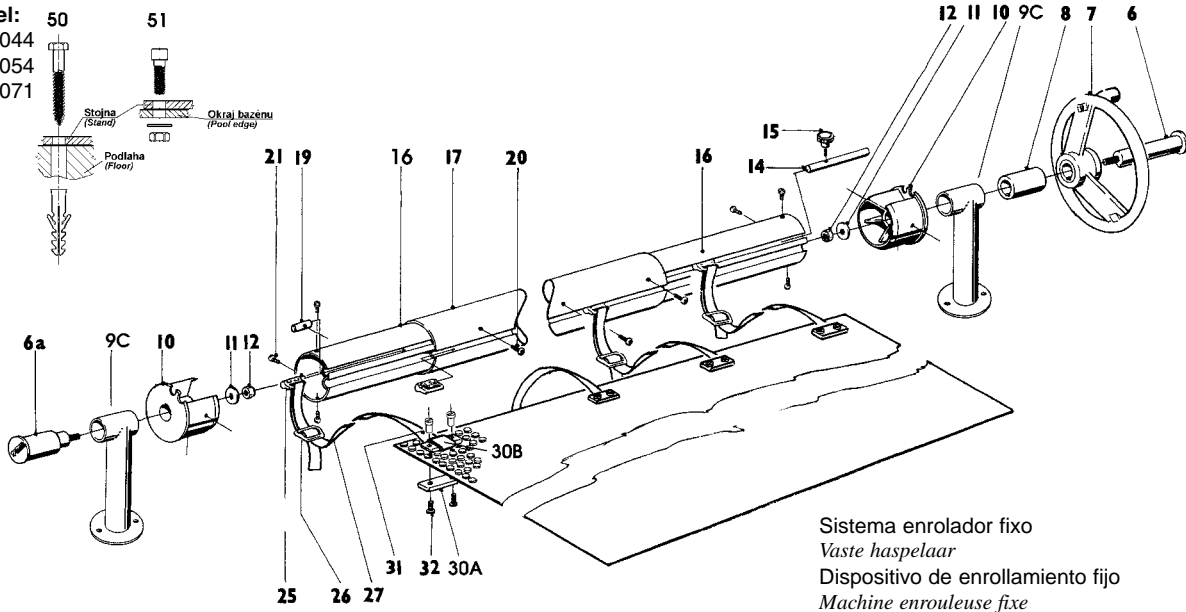
Teksten onder het plaatje – benamingen van reservedelen

Nombres desglosados debajo del cuadro – Nombres de las piezas de recambio

Termes techniques détaillés au-dessous du dessin – noms de pièces de rechange

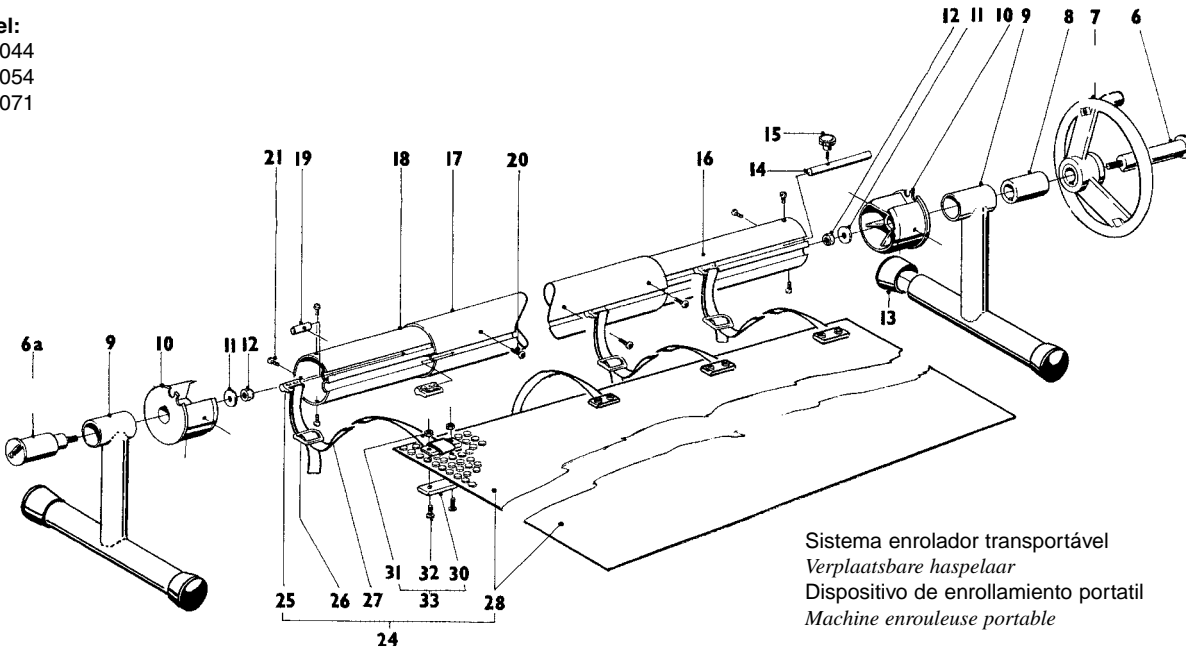


Model:
6013044
6013054
6013071



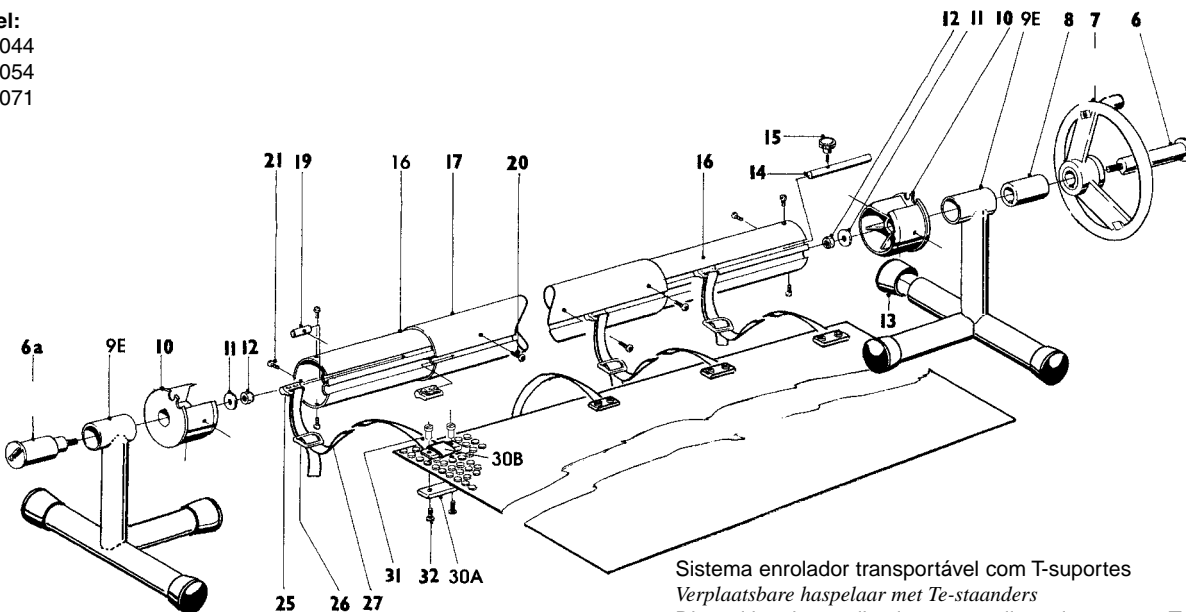
Sistema enrolador fixo
Vaste haspelaar
Dispositivo de enrollamiento fijo
Machine enrouleuse fixe

Model:
6014044
6014054
6014071



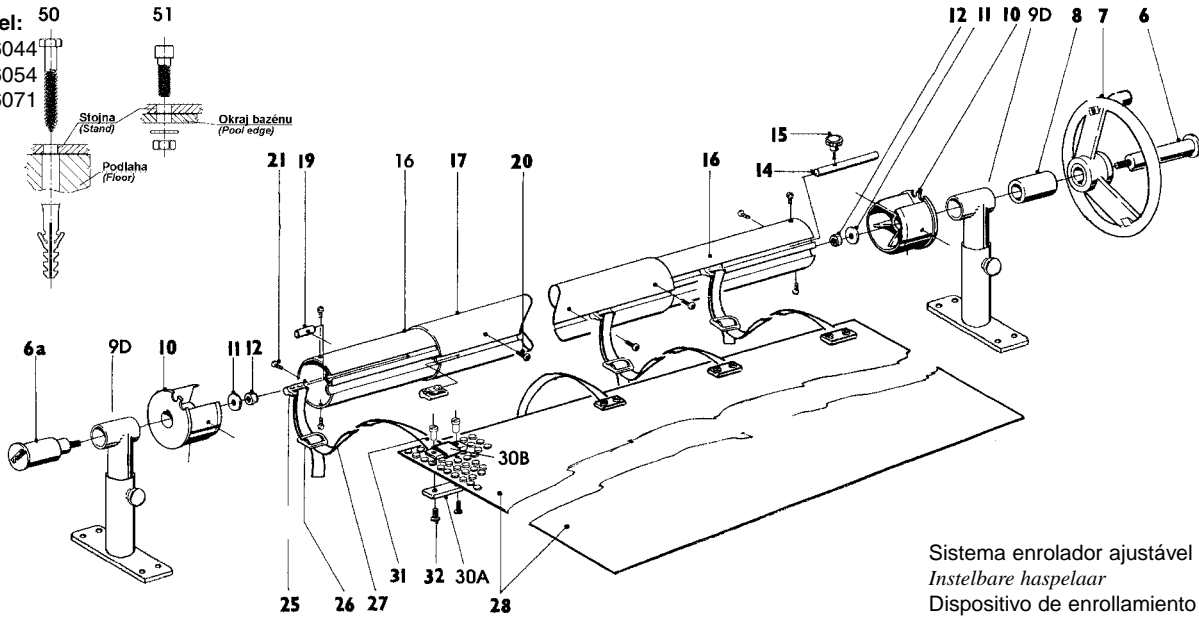
Sistema enrolador transportável
Verplaatsbare haspelaar
Dispositivo de enrollamiento portátil
Machine enrouleuse portable

Model:
6017044
6017054
6017071



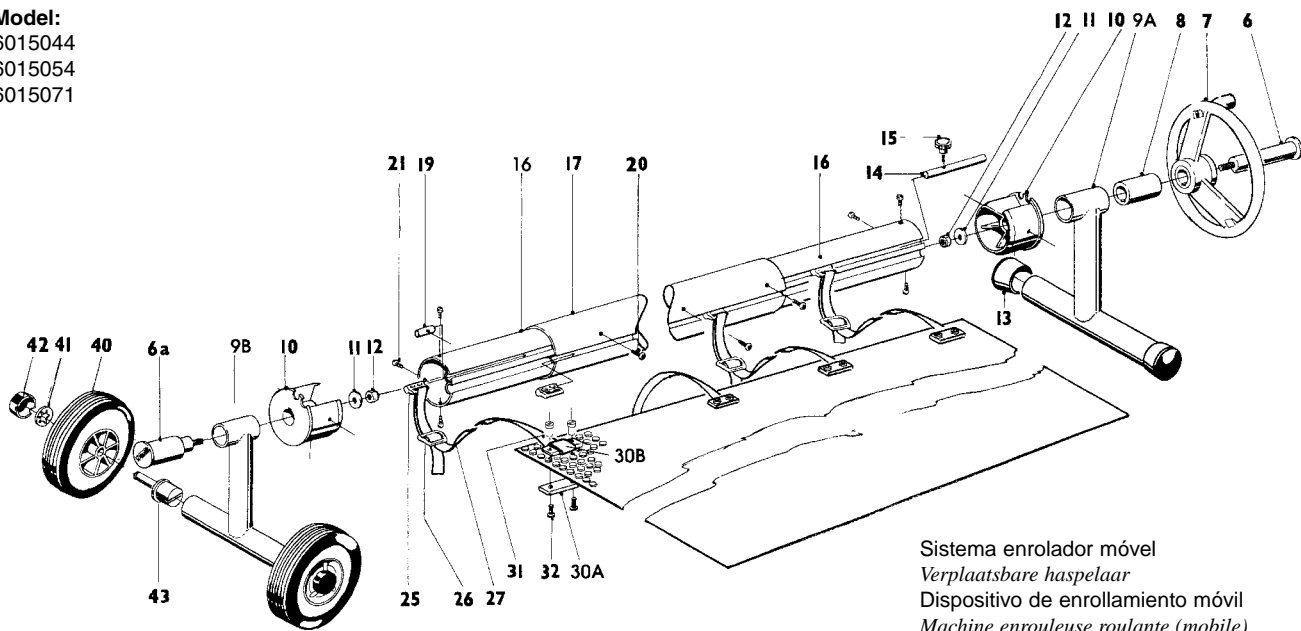
Sistema enrolador transportável com T-suportes
Verplaatsbare haspelaar met Te-staanders
Dispositivo de enrollamiento portátil con los apoyos T
Machine enrouleuse portable à montants en T

Model: 50
6016044
6016054
6016071



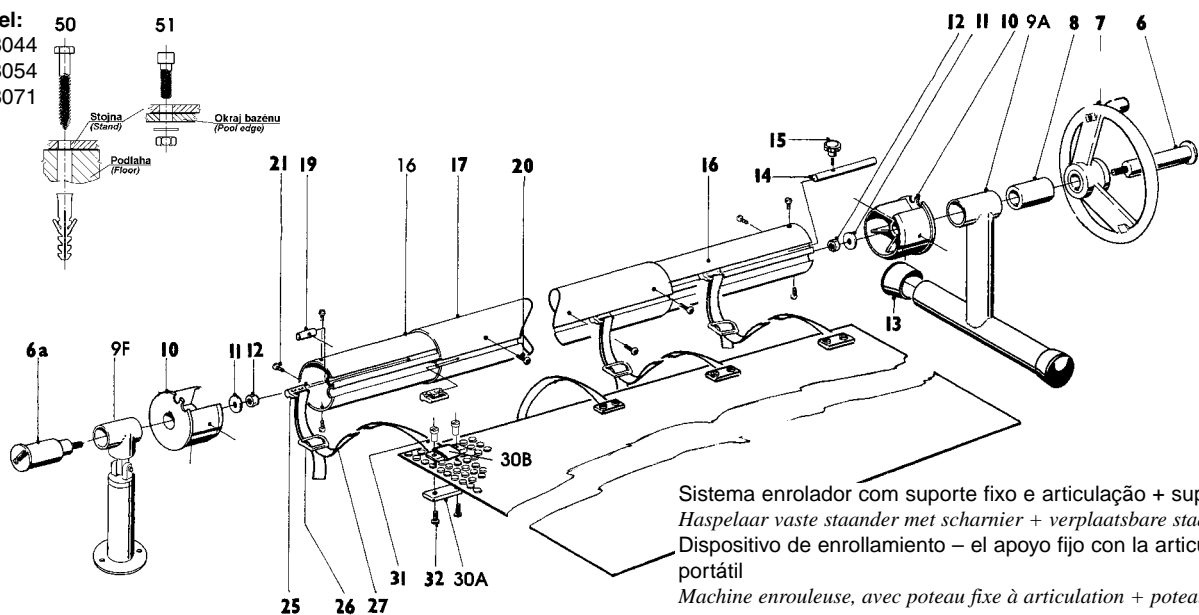
Sistema enrolador ajustável
Instelbare haspelaar
Dispositivo de enrollamiento fijo ajustable
Machine enrouleuse réglable

Model:
6015044
6015054
6015071



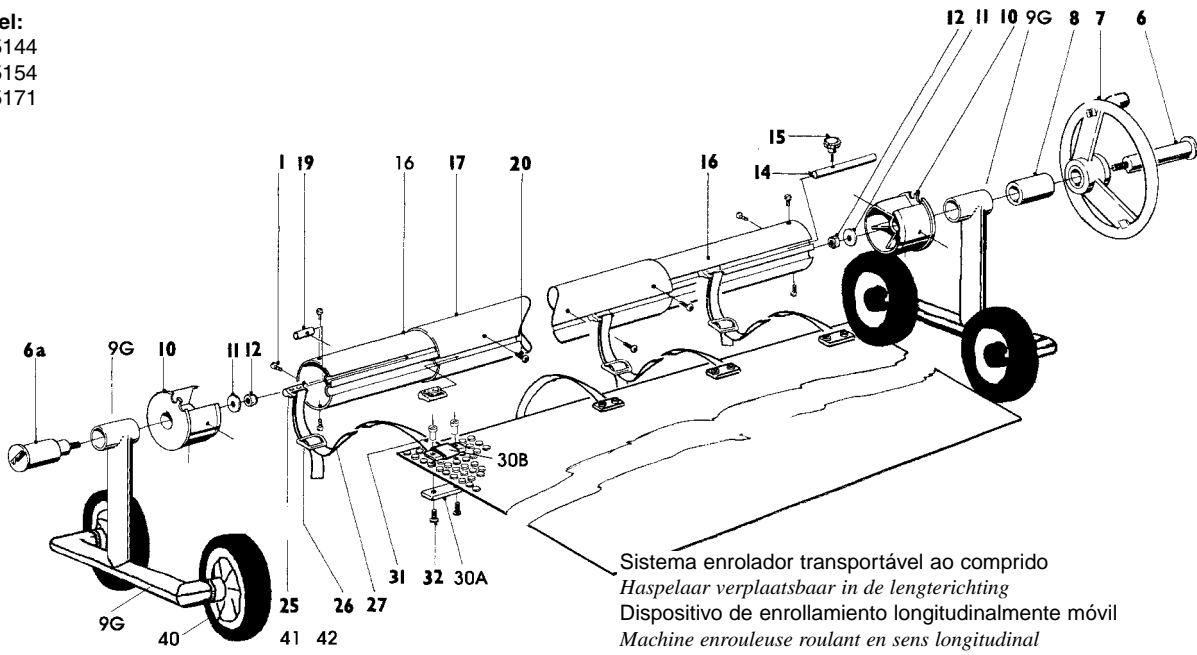
Sistema enrolador móvel
Verplaatsbare haspelaar
Dispositivo de enrollamiento móvil
Machine enrouleuse roulante (mobile)

Model:
6018044
6018054
6018071



Sistema enrolador com suporte fixo e articulação + suporte transportável
Haspelaar vaste staander met scharnier + verplaatsbare staander
Dispositivo de enrollamiento – el apoyo fijo con la articulación + el apoyo portátil
Machine enrouleuse, avec poteau fixe à articulation + poteau portable

Model:
6015144
6015154
6015171



Sistema enrolador transportável ao comprido
Haspelaar verplaatsbaar in de lengterichting
Dispositivo de enrollamiento longitudinalmente móvil
Machine enrouleuse roulant en sens longitudinal